محترم و مکرم طارق صاحب کی نذر

۱۵/۱۲/۶۵

پراگاش

انتخابِ کلام

۱۹۵۴ — تا — ۱۹۵۷

غلام نبی خیال

۱۹۶۲ء

PRAGAASH (The Dawn)

A Collection of
Kashmiri Poems and Ghazals

BY
GHULAM NABI KHAYAL

1962

Price Rs. 1.50

Published by :
G. N. KHAYAL
MASHALI MOHALLA, P. O. MAHARAJ GANJ,
SRINAGAR - KASHMIR

مٲلِس ماجہِ ہِندِ ناوہ

گوڈنیُک ایڈیشن

اپریل سنہ ۱۹۶۲ء

پانٛژھ ہتھ (۵۰۰)

بروکاز پریس سرینگرٕ

ڈوڈ روپے

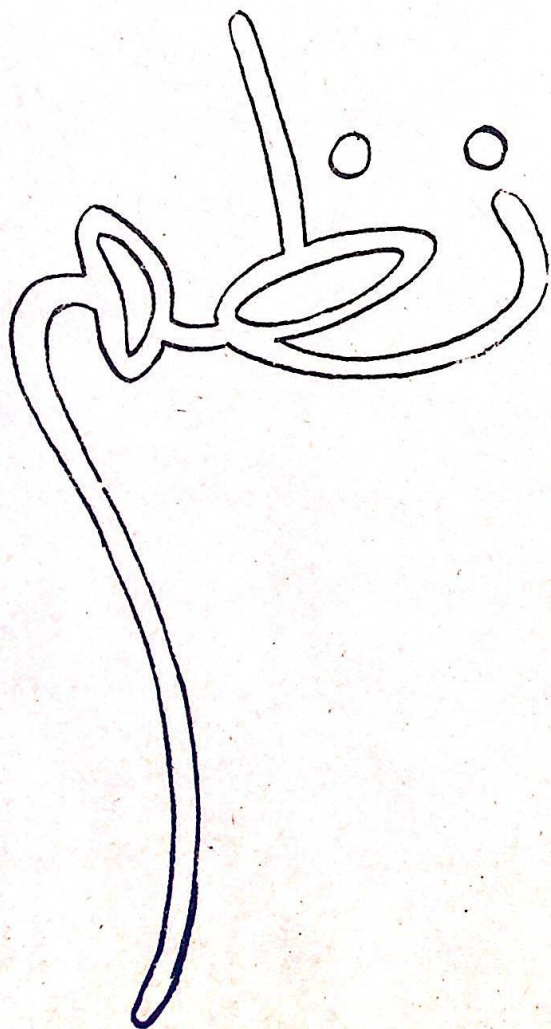
گوڈ کتھ

کشیرِ ہُند معاصر دور چھُ ہینہٕ تاریخی اہمیتہٕ تہٕ پکھکیٚہ بے پناہ امکانو مُوجب پریتھ لحاظہٕ اکھ عظیم عہد تہٕ امہِ عظمتچ پرٛوہ چھہ سانہِ زندگی ہِندیٚن سارِنی شعبن پیٹھ پیوان۔ زندگی ہِندِس اکِس اکِس صفحس پیٹھ چھہ یمِن نویٚن پھیرٕ ہِندی نقش ووہپدان۔ کأشرِ ادبُک دامن تہٕ چھُ امہِ عصر آفرین دورکہ نوُرہ سیتی ہِمُن ہلم بران۔ کأشرِ زبأنی منز چھُ گوڈنچہ پھیرہ نثرُ وجودس یوان تہٕ یتھی یوت نہ بلکہ چھُ مقدارس سیتی سیتی معیارُک شعور تہٕ جوان سپدان۔ شأعری نسبت چھُ معاملہ ذرا وکھرٕ تکیازِ یتھ زبأنی منز چھُ اکھ باگہ بوٚڈ مُت ادبی سرمایہ موجود۔ مگر یُتھ میٚون پنڈہِ مُن وری ین ہندی شعری کارنامہ وُچھنہ

تلہٕ چھُہ نتان زٕہ اَتھ منٛز تہٕ چھِہ ہیٚیت تہٕ موادہ کِنہٕ پرٛتھ رنگہٕ دوٗر رس تہٕ خوشگوار تبدیلیہِ پیدہ گامٕژٕ۔

اَمہٕ جدید تمدٕنی نشاۃ الثانیہُک روشن پہلوٗ چھُہ یہِ زٕہ اَتھ منٛز چھُہ نوجوان تہٕ برونٛہہ پکن وٲلیو ادیبو، شاعرو تہٕ فنکارو سارِوی کھوتہٕ بوٚڈ حصہ ادا کوٚرمُت تہٕ وونی چھُہ نشاۃ الثانیہُک یہِ ابتدأیی ووتھن پننہِ طبعی وأثنہٕ وأتتھ تِہنٛدِس فنہٕس تٔرنم دِوان۔ یتہٕ انفرادی فن کارہٕ سِندِس ذاتی جوہرس جلا دِنس کُن توجہ چھُہ سیدان۔ ادب تہٕ فنک یہِ مقام یوٚت نازُک انفرادی ادیبن کیٚتھ چھُہ آسان تیوتُوی چھُہ ادب تہٕ فنہ کیٚو وسیع مفادو بایتھ اَتھ اہمیت تہٕ مسلّمہ اصلن تہٕ فرحس ژٲر کرنہٕ خاطرہ چھُہ اَمہٕ پُل صراطہٕ چہ آزمایشہِ نیرُن بڈٕہ ضروری۔ ساٲنی نوجوان شاعر تہٕ ادیب چھِہ اَمہٕ مرحلہٕ دارہٕ رسنہٕ منٛزٕ نیرنہٕ چیٚن کوٗشِشن منٛز لگتھ تہٕ غلام نبی خیال تہٕ چھُہ پننین ہم عصر فنکارن

ہندی یا گوٹھی اکھ جدوجہدس منز مصروف۔ خیال چھُ اکھ تتھ ہم عصرن ہندس
دِلس منز برونٹھ پکنچ کل بے شک جلوہٕ دوان چھے۔ تہٕ تمیک اندازہ کرنہٕ
باپتھ چھہ اُمسنزن شعری کوشش ہُنٛد سیتہ اُمسندی ترجمہٕ، نثری
مضمون تہٕ بیہ بیہ ادبی کوشش نظرِ تل تھونہٕ تہٕ ضروری۔ رُباعیات
عمر خیامکس گوڈنکس کاشرین ترجمہ کارن ہُند اعزاز حاصل کرنہٕ پتہٕ چھُ ووٗنی
اُمسُند زیرِ نظر شعری مجموعہ شایع سپدان۔ بہٕ چھُس نہٕ یتھ مجموعس (خلاف معمول)
کاشرین ادبس منز میلہٕ پچھہ ہُند درجہ دِنس تیٛتھ آمادہ مگر یقین چھُ یہ خیالن
فنی زندگی ہندس سلسلس منز اکھ بوڈ مرحلہ۔ خیالن اگرچہ وُنہِ پننس کُنہِ مخصوص
ہجس زٕ نظم چھُنہٕ دِتھ ہیوکمُت مگر اتھ منز چھُ اُمسندِ کھوتہٕ زیادہ اُمسندِ
واتنس کم آسنس تہٕ دخل نکیا زِ تہ لیچھ یہ خصوصیت چھ تجربن ہندہ نارہ نیر کھی
رنگ رٹان۔ خیالس منز چھہ اسہ روانی تہ بہاوکی انداز لبنہ یوان تہ میہ
چھم یقین زِ ہرگاہ تِم پننہِ فنی شخصیت ٹاکارہ بناونہ باپتھ یِیہ گوڈی کھیتہ پخٕتہ

گوِیی کُن توجہ دِیُت تہٕ اظہارس تہٕ بیانس پیٚٹھ پننِس کمالس منز شعوٗرُک جوہر تہٕ خوٗنِ جگرُک سُرخی شامل کرنکہِ محنتہ نِشہ رُودی نہٕ پتھ۔ تِم کرن ضرور کأشرِ زبٲنۍ منز پنُن الگ مقام حاصل۔ اَمیک مطابِق چھُنہٕ یہِ زِ موجوده حیثیتس منز کیا چھنہ تمِن ہنزِ اکھا اہمیت۔ اَمنِہ کیتہٕ ترانہ تہٕ غزل چھہ اَمندین ہمعصرن ہندس معیارس پیٚٹھ ہر لحاظ برابر۔ تہٕ اَمندین کیتین ترانن (خاصکر یمہِ کتابہِ ہنزہ گوڈنچہ نظمہ) چھہ قبول عام سند تہٕ حاصل یِیہِ مگر اَمہِ باوجود وَنہٕ بہ یہِ زِ خیالس پیٚزہ نہٕ یمی عارضی کامیأبین پیٚٹھ بس کرُن بلکہ پزِ تِمن پننِہ فطری صلاحیتہٕ پنُن انفرادی لہجہ متعین کرنس تہٕ کأشرِ زبٲنۍ منز فکرُک اظہارُک بہتر نقش ترأونکین صحیح طریقن پیٚٹھ استعمال کرُن۔

شمیم احمد شمیم

صُبح

کلہ وائلی مس بوٗر پیالن   گاہ پیوٚ وسنگرمالن
گاہ پیوٚ مرگن تہ بالن   گاہ پیوٚ وسنگرمالن

باغ ہیوٚت یارن چھاوُن   حُسنک پرتوٚ ترٲوُن
شبنمن مُہرہ لژہ تھالن   گاہ پیوٚ وسنگرمالن

راتُھ ہُند عالم سوٗرِیوٗ   صُبحُک عالم ہتھنہ پیوٗ
رِیہہ لیج نوٗرہ مشالَن   گاہ پیوٗ وسنگرمالَن

نسیمِ کیتھی گلشن سائِنی   روزِ شوٗہی باغ چھاوائی
تن یُس دِیہ کُنڈی زالَن   گاہ پیوٗ وسنگرمالَن

صُبحُک نُندٕ بون تقدیر   موصُم خوابن تعبیر
وارِلیَن رینزِل گالَن   گاہ پیوٗ وسنگرمالَن

صُبحکی آلو لائیتھ   صُبحُک سازہ وائیتھ
دِن صُبحچ لے رٹ خیالَن   گاہ پیوٗ وسنگرمالَن

٨ اگست ١٩٥٧ء

بُلبُلس کُن!

سونتہ دم وُزہ نو و چانیو دردہ نالو بُلبُلو
وسہ فِرِچھ پوشن نادہ لایان میأنی آلو بُلبُلو

بنیہ کجر ژلہ پوشنولن بنیہ چھلیتھ بییہ باغ سون
داغ بر ونیھٹی کیازہ ہاوُن ہیوت گلالو بُلبُلو

غفلتکی پیمانہ ہیتھ ہم اُسی مدہوشی اندر
تم تہ کرہی بیدار میانیو خونہ پیالو بُلبُلو

چون گرزتے میأنی بنہٕ زندگی کیتھ امرتھاہ
موتہٕ گتہٕ اندر حیاتکی ژاؤنگی زالو بُلبُلو

دور بدلی آو گمہٕ ڈہ بن باغوان اَدہ چھاو گُل!
تھو خبٲلس گوش ڈٔل پرانیو نہٕ یالو بُلبُلو

۱۲ اپریل ۱۹۵۴ء

(گُلریز۔ سرینگر)

موٗنڈہ ماننز عید

صُبح پھوٗل تہ سمار گوٚو نوٗرہ روشن
دِلَن منٛز مَزَر بوٗر حُبابن تہ جوشن
مگر چاۓنۍ ارمان ازۍ کیازِ توشن؟
مہ وَد پوٚہ نرٛہ میانے جگر پارہ میانے

دُیان عید اُنمز لُکو از چھہ سالی
یہ موٚلم اُسان تِۓ گندان خانہ مالی
چھُہ کیاہ غم اگر چون دامن چھُہ خالی
مہ وَد پوٚہ ترٛہ میانے جگر پارہ میانے

غمن چاۍنی چھُنر وۄہیوٗیان میوٗنوٗی
خطا چھُوی نہ کینہہ لالہ چھُم کروٗٹھ لوٗنوٗی
خبر چھم وَنان کیاہ چھُہ اَنہار پہ جوٗنوٗی

مہ وَد پیہ ترہ میانے جگر پارہ میانے

ڈاکھس مول اوسُوی نہ مہرازہ اوسُکھ
ژہٕ تس کینُہہ ربابک موٗدر ساز اوسُکھ
پننی کیاہ بیٚن کینُہہ ترِ ہیندر رازا وسُکھ

مہ وَد پیہ ترہ میانے جگر پارہ میانے

اگر قسمتن کھش کوٗروی لوکہ چارس
پننی جاے شیرتھ نہ گوٚسے اَندر مزارس
مگر موج چھے سنگ دِلس کرشمہ بہارس

مہ وَد پیہ ترہ میانے جگر پارہ میانے

میہٕ باقی دِلس وُنہٕ تہٕ چھم اکھ ووہ میداہ
سُہ دم آو نزدیک ییلہٕ شولہٕ دُنیاہ
ژٕ کرتھپ ارادن وچھک نووٕ زماناہ
مہ وَد یوہٕ ژٕرہ میانے جگر پارہ میانے

نظر شوشہ پھلہٕ دُور کرو کھ چھُہ بدلان
دَپان بدلہٕ عالم دَپان بدلہٕ اِنسان
بلَن میانٮ۪ن چھوہ کھ برنہ بیہ خون دامان
مہ وَد یوہ ژٕرہ میانے جگر پارہ میانے

۵ جون سنہ ۱۹۵۴ء

(خُدمت' سرینگر)

یمبرزل

زٕنِہ اوسی مآگہٕ چھِتھی باونگ وۄنِہ بہار زردیوٚت
دۄہ کھۄ کُہ ہرٕ چیارّی مارّی مۄند لوہ کچار ہٕشنر یوٚت
بُرُنٛٹھ اُش بانہ اٹھی شُرمہ ٹارِین منز
دۄہ ہے اَسِکھ ژٕہ اوش تراوان
پُنُن دۆدمُت جِگر ہاوان
مۄ ژٕمرِ آرہ کُنہ ہش پوشہ وارِین منز
ژٕہ اَسِکھ زَن ملے مُشر اومرٕ برجستہ گُلن ارن!
ژٕنِہ اوسُی پوشہ وآنجہ شُور گومُت سرٕ دہ کی تارن

نبر چھم چھیر مژ آسی ژ یہ زردی نازنین پانس
مگر زانتھ پوشہ وُن چھُنہ پوش گژھ کارس ننہ طوفانس

میہ وُنتم کیا زِہ بنیہ اژ چھُوی ژ یہ زرژامُت
ژہ وُکھ ما چھُوی ژ یہ بے پاوان
تَوے چھک ژالہ اُوش تراوان

ژ یہ باسان چھُوی نہ وُنہ وہ ندس قرار آمُت
میہ باسان زندگی ورژھس چھہ کھوُد موُتس پتھر پرِتھ
چھہ راتھ چھہ کھہ بلان از چاہ ہسی حُسنس نظر تراوِتھ

٥

کو تامت روزہ ہے چانین اُمارن پیٹھہ نقاب آخر
کو تامت روزہ ہن دُزی پتوان پھولہ وُنی گلاب آخر

ژیٚہ آسی ار کنن گوٚمت نوٚوی آلو
نوٚوی آلو بہارن ہنٛد
نشاطن شالہ مارن ہنٛد
روٗپس تٔل برقہٕ انہر شیٚتہ سنگرمالو
یہ آلو بوزہٕ چھی ہیٚتہ سینتہ دادن پوٚش پھلرادنی
جاو ہیٚت سازہٕ این بُلبُلہٕ ہیٚتہ نغمہ وزہٕ نادنی

٥

خبر چھےٚ چھُنہٕ دوہ ہے ہر ڈُک زد زرپوشان باغس منٛز
سمیٚ بدنیوہٕ! وچھ پانے پھولن گلزار ماگھس منٛز
امارن ازتہ چھی کھوٚتمتیہ چمن شیرہٕ
ژیٚہ نوٚنے مارٔی موٚند باوُن
ژیٚہ چھوٚی پھولہٕ ون سمیٚ چھاوُن

جیاٗتی پانہٕ پیٚہ وٕۄہ نٕ سوٗن کُنٕ پھیر نٕھ
قسم چھُم لولہٕ سٕنٛز ہند خالس روزہٕ چاٗنی کل !!
زٕ ہے چھک میانہٕ بارٕچ پوشہٕ وٕنی معشوٗق یمبرزٕل

۱۱ جنوری ۱۹۵۵ء

(وکونگہ پوش، سرینگر)

تضاد

دوٚپہم چھہٕ وَدُن چون عشقس شوٗب تہٕ رونق
حیٚس پیوم تہٕ اَشناہ کوٗرُم بے واپہ وٕنے کیاہ

دوٚپہم چھہٕ اَسُن چون حُسنس زیب تہٕ زینت
"گلہٕ زیوٚ میٚیہ گیُم اوٚش دوٚ تھُم ددراپہ وَنے کیاہ!"

۵

میٚون فن

ہِمن سُخنن میٚہ چانی لولہ سگ دِیُت خوٗنِ دِلہٕ سیتین
میٚہ کر یوٚزِھ بازرس مٔنز کٔنۍ گُژھی ہیٚم تِم سخن یارو

میٚہ یوٚدوے دِل ہیٚوٕ صحرا مگر سنیاس ما یولمُ؟
یہٕ یوٚدوے بہ چھہ ہوٚتوٕی رُودُس میٚہ ماکُن توتہِ فن یارو

ٌ

داستان

(ترمیم تہٕ اضافہ کٔرِتھ)

وہ لو ٹاٹھِ یارو !

وہ لو دو سدارو سہ وُکھ یاد پاوٕ سے

وزان آسی دِل ظُلمہ کٮ آمہ تاوٕ سے

وہ لو تم کرِ ہنٛز داغ یٮ۪ژ کاٚلی ہاوٕ سے

ژٕنہٕ چھُوی یاد سورُوی

ژٕنہٕ چھُوی یاد کاشُر پتھراوس پیوٚمُت

ہٲرُدٕ وُچھ وُچھی باغ دٕدٕوَن بنیوٚمُت

حیاتُک محل اوس مسمار گومُت

شہ گٹہٕ کار وقتُک

شہ گٹہٕ کار مێژ گوو کران لالہ زارن
تہٕ شمشیرہ بڑوہ شُھ کُن دِوان خونخوارن
نظر آس حیران گمژ گاشدارن

سمے اوس مرہٕ ٹنک

امارن تہٕ لولس جگر تشنہ تھاوِتھ
بجر زندگی ہُند لبن لارہٕ ناوِتھ
ژوہ پارٕی اَسی موتنچ گٹلہ اہرہٕ پاوِتھ

سوہ ترژھ نابہ کارٕی

سوہ جاگیرداری تہٕ طوفان وقتُک
ستم کامگارن تہٕ نبہ نار تختُک
اذا نین فقط اوس افسوس بختُک

وۄنِدس بے قرٲری

گرد اُسس ہیمُر شکمَن منٛ خستہٕ مالَن
زیٛون ہینٛہ سسرائس لچھُرٕ سوالَن
مگر اٰخرس چوٗرہ گوو زہرہ پیالَن

طوٗفان وۄتھ جہانس

کوٗتامت روا روزہٕ ہے ظُلم گاٲری
غرورس نہٕ جبرس چھ کہہ پایداری
کُنُوٗی نعرہ دِتھ وُٹھی وطن دوس ساری

شہٕ ناج وُسی پیوٚو

زہ زرُزادِ شاہی شہس تاج وُسی پیوٚو
وُبنُل شیر گجہ آو گُبہ کار لرزیوٚو
نہٕ اکھ گامیاہ طوق ظُلمُک ژٹھ گوو

پھٹِتھ آیہ ہانکل

سیدی قیدی آزاد شہرن تہٕ گامن
پھُٹِتھ آیہ بےوایہ ہانکل غلامن
دوہ شاہ ترووِ بیٚڑ کاٹِھ موٚتۍ عوامن

صُبح پھولِنہٕ میۆ لوٚگ

تہٕ لوگ دٕپنہٕ کأشرٕ بلن چھوکھ میٚیہ سینس
ژلن داغ وہراٲژ ہندی یتھ زمینس
پھولن گُل گُلن موٗل ماگس تہٕ شینس

کرِو لاو ودائی

دُنیس تال دوہ ہے ہور اوٚش ہرمہ لالو
ووٕں اسی ظلمتس منز ہنی ژانگ زالو
یلہٕ اسی کأشرین ہندی لوہ کٕٹھ لاوی آلو

مگر بالہ یارو!

غیرِ پتھے تھوسی رُود گٹہ کار سمیک
تیوٗ نگُل گوٚو بنان بوٗنہ شیہجار سمیک
خسار سس پیٚٹھی رُود بابار سمیک

رُخن پھیر زردی

نہ ییٚہ پھیر زردی گُلن گلستانن
اُمس کاشرِس نفوٚد نہ کانہہ موول زمانن
سُلی یاد لوسان گیے کاروانن

بہ کوتاہ زٔبیٚہ باوٕے

زٔٹُن پردہ ہیوٗت اُلفتُک ناٗنی یارو
زٔصنُن ہیوٚت انیو آدنس کاشرارو
نہ لوٚت پاٹھی مکروک زہروٚو مکارو

تہ پتھ یارہ میانے

تہ پتھ وارہ وس لوگ جنونس حبابس
تتھ پھیور سینن اندر اضطرابس
تہ لیج گھہر ناہ جگرکس پیچ و تابس

تہ انداز بدلیائی

نیبر یونہ اپز کوڈ آمی انقلابن
رندن ہیوت نوی جوش وین نوی شرابن
نوی سر فروشی تُرتھ گیہ طنابن

سکھرائس سائی

یہ کوز میائی مرژرن نہ چائی آمی جنونن
زفہ زری لہ گلستان سگوسائی خونن
اسی تُل نقاب آفتابن نہ زونن

دِلکُ دٕرد وۄنہٕ تِلیوٚ

اَسی دوٚپ کمند آسمانن تہٕ لایوٚ
کھٔسِتھ عُمرِ کر گاش تھوٚو وادٕ برٕ ژھایوٚ
چمن چھاہٕ کھاں ہارٕ چیٚیوٚ تا بہِ کرایوٚ

چھُ میخانہ سوٗنُوی

چھہ پیمانہ لوٗلکہ تہٕ میخانہ سٲنی
شمع زٕتہٕ وٕنی سٲنی پروانہ سٲنی
بہارس جرُتھ معٕ ختہٕ دامانہ سٲنی

گبرا اُسی زمانکی

اَسی تھاوٕ متہٕ زندگی لال جرُ جرُ
چھہ اُسی زندٕ روٗزان گِندٕ باشہٕ کرُ کرُ
اُتِہٕ کمہِ دِیت حیاتس زہر پیالہٕ برُ برُ

لو کٔٹ ساٲنی ارمان

گٕلشن منز اسی کٔر دِلکی داغ روشن
چھٕ یم لولہٕ نارکی شمع عمرٕ پوشن
نٔوتھی نوٗر پٔریزٕ لودٕ چھٕ ساٲنی جوشن

جوان ہاوسو دوپ

تہٕ تتھ منز چھہ ہیٚنٛ چھمت اسی اول بیرٕن
رٕلتھ وگ حیاتچ زٕھتھ جوش نیرٕن
وٕتن نوٗر چھکرٕن تہٕ زانٛتھ پوٚت پھیرٕن

پھیرٕن عالمس لٔج

زمانن دِتہٕ تے زہر ہیٚو کِنہٕ زاٲلتھ
شفق پھولہٕ لوٚگ ظلمتک پردٕ زاٲلتھ
تہٕ ییہ سونت وہراٹھ نبہ نار وٲلتھ

دِلَن از تہ سَتھ ہش

وُن کڈِتھ واشِس انصافکُوی دور جلدی
ژٔلَن ناگ ہُو کھمبتی پتُن شور جلدی
پھٹَن زور وارَن کُڈِتھ زور جلدی

وزَن ساز لولکی

زُلیخایہ بیہ یوسفن ناد لاین
زِلیتھ جل تہ کستوُر نوو ساز واین
زرہ زر ژرانہ سونتک شُہل تا پہ کراین

گیُو یارہ سمی سمی

زُہانک بجر ہوو ٹاکارِ نوُرن
نوُوی جلوہ در تو بیہ کوہِ طوُرن
کرِن یزندگی ہند چھِ رُوف سورگہ حوُرن

چھ اُسی نُو حقیقت

ہُنیل ووُنھ فسانن وُچھت نۆ حقیقت
ژلن ووہ نی ژلس بے کسی ہندی مصیبت
چھُھ اسہ باگرن عالمس مالے محبت

پھلِتھ ین گلستان

پھولن پوشہ وَنی گُل نہٕ گُلزار نوٚی نوٚی
ژہٕ تل میانہٕ جانانہ سینار نوٚی نوٚی
خیالس چھُھ یاوُن شہ وَنہٕ شار نوٚی نوٚی

سُخن لو کہ چار کرِ غزل آدہٕ نکِر ووہ نی پران روزہٕ عالمُ
پتھر نفرتس پاوہٕ تے موختہ لولس جران روزہٕ عالمُ

۵ دسمبر ۱۹۵۴ء

سونت

نُنی درا یے سُنی پوشن آو سونتِ کالو — وو لامنہ لالو چھاو تو بہار

سانہ رنگہ وارے ببہ ھلی کُلالو

وو لامنہ لالو چھاو تو بہار

بوش کھور وقتن ببہ میخانس — ہوشہ کین پیالین ژُول زنگار

مولہ وُن مس ہیتھ آو کلہ والو

وو لامنہ لالو چھاو تو بہار

بو چھہ ہتی وو ھنگ سنز لگی گرنے — مرنے ہیمتہ سرمایہ دار

مُو متین زندگی پھیر بیرٔ کالو

وو لامنہ لالو چھاو تو بہار

شبنم لوگ بنیہ جرٕ نے پوشن   روشنہ مَتہ بُلبُلہ گرٕچھ بیدار

شُمبلو پیشکش نِھنوی مَسن پیالو

وولہ لا متہٕ لالو چھاوتو بہار

نرٕ طوفانن سینہ اَسہ دیتھ مُت   گگہٕ کارس اَسہ کرٕ مژلار

اَسی آسے لاران کوہ تہ بالو

وولہ لا متہٕ لالو چھاوتو بہار

عدٕ لچ کرٕ ٹکھ دِیہ ظُلمس   ماہِ تیٔ لولس گرٕ چھ ملہ زٕار

اَدہٕ ہیتہ نَنہ کھتہ دِنہ خیالو

وولہ لا متہٕ لالو چھاوتو بہار

۶ ستمبر ۱۹۵۴ء

(کشمیر، سرینگر)

ژالُن چھُوی منزِنِین گمہٕ کار

سۄ تھِہ زِندٕ ہیمہٕ ژۄک مۄدُر ہیۄکھ نہٕ ژالِتھ
چمن پۄشہٕ پرِس پھُلی زندے پان زالِتھ
اناالحق پرُن سأس منصورس، لیکن
بنان مۄنز چھِہ کأٹھس پنُن پان کھالِتھ

۴ مئی ۱۹۵۴ء

زندگی چھا پاد لوسانؔ

(یہِ مرٲژی آیہ کشیرہ ہنٛدِس مشہور اُردو افسانہ

نگار پریم ناتھ پردیسی سٕندِس مرنس پیٹھ لیکھنہٕ)

خیال

(۱)

ازمینیہ باسان زِنٛدٕ چھہ وٕ ٹھنی ہیٹھ شٹھیمتی میانی آلو

کیاہ بہ کرہٕ اظہار یارو

پوشہ چمنس زِن گومت تٕرہ پار یارو

دور ژول از ٹوٹھ فن کاراہ اُمارن ڈوٹھ تراوِتھ

مارہ کوٗ منزہ گوو سہ نیرِتھ
تارہ کوٗ پیٚتھ روٗسے کھٕلِت جانانہ بیوٗ ٹھم
باغس اندر ہوٗی چھہ وزھمژ ژھل کرِتھ ژوٗل پوشتوٗلاہ
ہوشہ ڈاٹرلن گل تہٕ بلبل
مسوٗلن یمبرزلن ارمان تھاوِتھ
لولہ سازس تار ژھیٚنی دم بیٚھِتھ سیٚد سیتار سون
لامکانن ناد دِتھ ینیوٗ آدہِ نک دلدار سون

(۲)

بالہ یارو توٗتہِ کیاہ گوو زندگی چھا پاد لوسان ؟
موت کیاہ کرہ زندہ لوٗکن
موت ین گوو عمرہ پکی پکی منزی تھکھاہ دِین
یمو حیاتی کاٗنچھ تس کروٗت موتن شرعِ زیٚزو

زندگی معراج کوز از!

زندہ پردیسی چھُہ مرگس پتھرہ پاٹھ وچھ

وُچھ ژہ کِنھہ کہنز یار سونُوی ژھالہ ماران وُزملن منز

گرٚیز تلان آرٚن کوہلن منز

زندہ پردیسی چھُہ سانیٚن حوصلن منز

موت یو تاہ کانچھہ سمسارس کرُن کھش زورہ سان

تیوُت بروٚنٹھہ کنُن روزٕ دوران زندگی ہُند کاروان

۱۲ جنوری ۱۹۵۵ء

('راہی' جالندھر)

زندگی تہ امن

کنُوہی دوہ رات کرٕہ کرٕہ وقتکس پرٛیتھ منٛزلس وۄتُھس

ہگھے سنٛرن وۆتھُس تہٕ پان ووہ گنیارٕن گھے اکھورُم

ہگھے پہٕ تارہ کن ہیوٚت مے ہگھے پاتالٕی ڈانٛگ لائِیم

گُمان اوسُم زہ اَخر ڈیشہ کانٛہہ سرحد تہٕ تھک دِمہ ہا

مگر یتھ زندگی ڈٕیوٹھُم نہ کُنہ کِنہ انتہا یارو!

وٕنہفا زن خشمہ ہُرٕ ٹھہرادہ رۆستوٕہ منٛزلس دوران

پکاٸی گوس برہ نٛیھ برہ نٛیھ تے نوٕہ نوٕہ رنگ ڈیشان گوس

وٕنے کیاہ زندگی منٛز کوٚت نٕہ پھر وُچھ اُچھوٚ مِیانیو

وٕنے کیاہ زندگی منٛز کوٚت میچھر لوٚب وُڈھوٚ میانیو

اَکِھتھ کِنہٕ کَسکلہٕ تے کسنُوٗر بولان وِیرٕ وارٕن منز
بٮ۪یتھ کِنہٕ پوشنولُوٗ شالہ مارٕن منز گرٛزاہ تلمُت
یمبرزلہ ہٕرمہ لاگان مسولوٗ مستس کنگنو کرُمٕژ
نہ باغس شبنمن پٲراو کوٗرمُت موٗختہ ہارٕن ہُند
نصبر کانھ عاشقاہ صُبحائے سائلس نیرٕ ما اوٚکُن
وٕنے کیاہ زندگی منز کوٗت مٮ۪چھر لوٗب وُٹھو میانٮ۪و
نبس ہیٚتھ زوٗن کھوٚژ تے تارٕ کر تھوو موٗختہٕ چھکرٲوِتھ
دوٚارشہ بہٕ ذرٕی آے گنڈنے وانکہ لٔٹھی شرفٕنی ہیٚوٕتِن سیدُن
تہٕ اتھر شیٚنو کرُن ہیوٚت لولہ روٗف ہُنتھ آنگنس اندر
استارٕ سیتی شۆقچ نۆشیٚچھاہ باوان مدنوارٕس
"وو لے وٕلیٚسر روٗف کرو جانانہ آسیٚم نبلٕ بل گومُت
بہ پرارس راتھ راتس اکھ نظر تراوِیٚم تہٕ شرنیٚریٚم"

دوہرس باگہ بوٚنیٖن تل دِلن دوون میٖل گومُت ڈیوٚڈھم

وُچھان تم شوقہ سیتیٖن اکھ اکس کُن زن چھہ میٖتھ ہی

قسم کیتھہ و عاشقن معشوقہ سنزن دُورہ گراین ہُند

تہ وٚننس اُسی چھہ اکھ اکسندی زٕہ چھک میأنی بہ چھُس چونٕی

عشق بوٚمبر بوٚد حُسنس کھوٚت بُتھس دوہ شُلن گُلالن ہُند

بیہ ڈلیشتھ دِل چھوٚلم تے شبنمک سرنہ ہیوٚ اُچھن چھیوٚرم

اَنی کو بجُھم حیاتس گوژھہ لوکُٹ یاوُن دوہ ہے یوشُن

پکأنی گوس برونٹھ برونٹھ تے نوٕی نوٕی رنگ ڈیشان گوس

سیہ ہرس گاڈہ ہانزاہ زال تراوتھ وُونہ ٹہ کدلس تل

مُدسے گنڈتھ وُچھان اکھ آبسی کُن زن بے جیس گوٚمُت

برُنزاہ ئیلہ گوو کڈن دوہ بتھ ہش تہ وُلہ وُلی زال ہیچھ کھوٚرُن

کھرس واتِخ تہ شفقچ سرخیاہ ہیرہ بون بُتھس پھیرس

دۆپُن اَز ہے کمی لجہ توتہ پگہک دم تہٕ نیرِیس نا
اِتی تراوُن گیوٚن لہراہ تہٕ وُلی وُلی ناوہ لوٗگ لمہ نے
مبہٕ باسیو و زننہ سونتھاہ ژاوہ میائنس خستہ باغس منز

•

جیانکی یم رنگارنگ نقشہ اُسم شوق بوٚمبراوان
تہٕ سینتی ناگہانی یاد پیٚیی میائنس گمانس رتم
یمو پھلمتی چمن برنزیٚن اندر دۆون بناوتھ تھوٚی
چھ یم کانچھان لوٗٹھاہ ملوہ ہٕن سمسارکس حسنس
بنہتھ وارلی چھ وُنہ یم ریزلیٚن بیماہ پرژھان تراوُن
دیان بیمرزلن پژہ یار کرہ ہو تے بوٚمبرُ وِدہ ہمن
گرژھن گوٚرژھ گنڈ زوٗلاہ تے زندگانی گرژھ وُرتھی راونی
شیٹھنی گرژھی شین ہی معصوم سینن ہندی لوٚہ کہٕ ارمان

مینہ دوپ کرنکھ لایہ ہکھ حیران کیاہ چھوہ تہنٔز ظلم گارد!
سعہ ورزموہ کلے یہ جونٹاہ دِتھ لہ کیژ زو ہیتھ ژلان اُسعہ
وہان کینتھ لاریونہ وہی ڈول! یورک پھرکھ ترو و سمارن
یہ زندگی بہمبہ رنش چھنہ یام پھعہ کھ لوئیس تہ گیہ وڈی وڈی!

•

یوتامت شالہ مارس پوشہ وُن شہلاہ چھہ بونین ہُند
یوتامت ساز باقی روزہ ڈلہ کین جانہ وارن ہُند
سلامت تیل بلہ کوہی کھیلہ وُن یاوُن چھہ یوت تامت
یوتامت آتش قایم روزہ پڑا گاشچ سنگرمالن
یوتامت آسمانن منز چھہ کوتر جوری ژھوہ ماران
مزژھن ہندی زور یوت تامت چھہ باقی کاشکارن منز
یوتان رنگر چھہ فرزن ہیتھ پنُن خون جگر پھادان

یوٗتامت توٗرکہ چھانس توٗرہ ژٲن ہنز سٕتھ چھ سیٖنس منز
یوٗتامت گاسہ پھٲرٕن منز سعیت وزہٕ ونی چھ ژانگیٖن منز
یوٗتامت زوٗرہ ہٕند گنڈٕن چھ جٲری تارہ کٕن سیٖتیٖن
یوٗتام اکھ بڑ زناناہ روزہ وٕرتے ورٕ دوان ییٖندرس
دِلس اندر یوٗتامت واروٕگیکھ شوقاہ چھ اَنہرشیٖن

توٗتامت کس چھ طاقت زندگی ہیکہ موٗل اُلراُوتھ؟
توٗتامت زندگانی سران کرہ آب حیاتس منز

۲۰ نومبر ۱۹۵۵ء

(بیسویں صدی، دہلی)

اکھ بند

اُسی آسے ماسے محبت سینن اندر رٕچھاٗنی
اَسہِ گُرہ گوٗر لعہ لے منز ییتھ پنٕنہ زندگاٗنی
وادس تہٕ وُزملن منز وزہٕ وٕنی چھہِ ژاٗنگی ساٗنی

یوٗکُن قدم تُلو اُسی توٗت وانہٕ گاشہ آری
ووہ لہ سنز کرو ارادن! سمیٖس اَنو بٔنیاد آری

۱۰ اپریل ۱۹۵۵ء

ترانہ

شوقس چھُ نوٗ وۄہی چکہ چاوٕ متیو ۔۔۔ ہُرہ محشر بتہ ہٕن بادٕ متیو
یُس دوہ بتہ سُوی زینہ پادٕ متیو ۔۔۔ دوہہ لہ اُسی تہ کرو سنر بارو لو

نوٕ سمیکہ نوٕہ معمارو لو

اسہٕ رائچھ دوہ ہے کرٕ ذان کھلن ۔۔۔ بوزلول اُسی ہمپوش ڈلن
لیہ سانے ہردس موٗل گلن ۔۔۔ ین شوقہ پھلت گلزارو لو

نوٕ سمیکہ نوٕہ معمارو لو

نازن ہندی چھہ طلبگار اُسی ۔۔۔ اندازن کتھی دلدار اُسی
دِلہ دُبراین ہندی یار اُسی ۔۔۔ اُسی لولکی چھہ خریدارو لو

نوٕ سمیکہ نوٕہ معمارو لو

اُسہ پرِبیتھ وزہ روز وبرونٹھ دوان بیتھ باغس لوکنگ بیول دوان

مِلہ ژار کرُتھ نوی شار گیوان بُتراُژ اَنو لعہ کہ چاروِلو

نوِہ سمیکہ نوِہ معمارِ ولو

محشرِ ینئے طوٗمارہ گرُو اَسمانو پنچھی پرواز کرِہ

اَسہِ کاگنچھ حیاٰئی کیارہ مرو اُسہ نوِہ سِرہ گے بیدار ولو

نوِہ سمیکہ نوِہ معمارِ ولو

کرِ ماہینو سمتو یارو لو نوِہ سمیکہ نوِہ معمار ولو

۲۰ مارچ ۱۹۵۵ء

پاپار

ژٕریہ گردنہِ ناوٚلی گوٚمُت کُفرٕ و ایمان!
وُمرِ گیہِ چاےٚنہِ زٕہدکی رِنیاے اُنبرزان
مگر اے حضرتِ واعظ! بہ زانتھ
یٕمی اَتھِ ژٕھُن چھُندس سُوی گو مُسلمان

۴ مئی ۱۹۵۴ء

عیدِ رؤف

عیدٔ از عاشقو ینہٕ اُنی سالے
برہ یو مَسہٕ کی پیاسے بو
ہاوس دِوہ تلیائی کِمہٕ تان حالے
برہ یو مَسہٕ کی پیاسے بو

کینہ ور سِینن پیٹھ تلوار ہ
ہو چھم شہ پییٹرِ لوگ ناراہ رہیو
لوکٕ یاہو یارِہ نا ژھالے
برہ یو مَسہٕ کی پیاسے بو

عرفک ژٔنڈراہ بختاوراہ
یٔژ کأڈ ہووُن دیداراہ
شفقن دۄپنس اسند زالے
برہ یو مسہ کی پیالے بو

ہرنی زردی ژٔجے بہ باغس
شاید بلہ وفنی لالس داغ
ارمانو کرہ پوشن مالے
برہ یو مسہ کی پیالے بو

بہ تہ دِمہ دوہندہ کس سازس زیراہ
دیٔژھناوُن میٔہ تہ چھُم بیراہ
زٔہ تہ وُن غزلاہ میانہ خیالے
برہ یو مسہ کی پیالے بو

۱۳ مئی ۱۹۵۶ء (آجکل، دہلی)

آلو

(عبدالاحد آزادنِ اکِہ غزلہ کیٖن کینژن شارن پیٹھ تضمین)

وُچھان چُھک زندگی روٗٹ رنگ نرگس گوٚو سعہ ژر پیدا
مینہ چھُم شرسیدہ کرجانئِن ارادن منز تھر پیدا
خودی ہُند نار وُزہ ناوِ تہ یقینک سوز کر پیدا

"دلیرن سیتہ تھاوکھ لےٚ گژھی دل تے جگر پیدا
چھُہ صحبت بُزدلن ہنزی کران وسوس تہ ڈر پیدا"

یہ کینسہ ژھاہ اوس ژھیپی ژھیپی دژاو نون از یان ہاوانی
پرزرڈیشتھ تہ چھا بارطل کتھن مُلہ مائے روزانی
سیٹھاہ برہ شہد درلسے چانی یار ژئیہ تہ چھی ناد لایانی
"ژہ وہ تھاہ للے سوٚدرس ہاو لو لہچ تیز جولانی
یمن بے سوز لہرن منز ژہ کر سوزہچ لہر پیدا"

فساناہ کُفرو دینک روزہ آخر تریَن تہ ژورن منز
شُمارس یتھنہ یکھ زانتھ وعظ خوانن منز تہ گورن منز
چھہ شونگتھ انقلاباہ چانیٚنی مردانہ زورن منز
"چھہ قدرت خاص انساناہ تلان ساسن کرورن منز
ژہ وہ تھ بن پانہ آدم گرہتو منزہ ساس کر پیدا"

ہنا بیدار گژھہ اندی ٹکِر نظر دِتھ تراو راتک زر
کرُن چھُہی زین طوفانن تہ تھکِ دیُن وزملن اندر
پُسی بے وایہ ڈانگ دِتھ گوٚو تمی لبیٚ لال تے جوہر
"گلُن منز چھُک ژرہ تراُوتھ لنہ بچھاوِتھ مخملک بستر
گلُن تےٚ گلشنس اندر گژھان چھا شیر نر پیدا"

ہمت چانی تھاوِہ جری جری زندگانی موختہ دامانے
خدارا ونتہ کوٚت تاں یاد تھاوکھ پرانی افسانے
حقیقت نیچھ نا وِتھ تراو وہمس نا گِلی زو لانے
"ونن منز چھُک خدا ژھاران ژھاران ووت پانے
وَنے نیمہِ سیتی ٹِکھ پانس گوڈنی کرسہ ہی نظر پیدا"

۱۲ مئی ۱۹۵۵ء

نذرِ مہجورؔ

(مہجورنہ اکِہ غزلہ کێن شارن پێٹھ تضمینک خمسہ)

زندگی ہُند مس تمِی چھ وُیس بنیوو مستانہ چھن

لُچھ طماہ تس درا یس حاصِل سِیُد یارانہ چھن

یام دُب دُب کرنہ نوگ دِل تام رۆٹ دامانہ چھن

"ساقیا آباد رُوزِن تا اَبد میخانہ چھن

آفتابکی پاٹھی پرزلن دم بدم پیمانہ چھن"

لول گوٚو زٕو جان ہارٕن لولہ باپارس اندر
نظرٕ تل تھاوِنۍ چمن تہٕ دِتۍ ووٚتھاہ نارس اندر
زندگی ہِندی ژائنگی زالہن موتکس غارس اندر
"تیٚلۍ لبِتھ نزدیک پوشن جاے گلزارس اندر
نیٚہہ گٮ۪ٹھ ییٚلہ پوشہ تھرِ تل روٚٹ کنڈیو داما نہ چون"

بُلبُلن مَنشہ نالہ زارۍ کارہ تھَم ژٕلہ سُنبلن
رنگیٚن وأران ونَن منز شادیانٕکۍ گُل پھولَن
پانہ منزل ناد لاین دُور ییٚمتیٚن قافلن
"یِم زٕہ یوٚد باہم رَلَن ادہ کوٚہ اَلَن سنگرٕ ڈلَن
دردہ ہُتھ یِم میانی آلو سازٕ تہٕ ساما نہ چون"

چانہٕ روٗپک بوٗز تھۍ پیوٚو نوٗرہ پرتوٚ سنگرن
یام وُچھ چانۍ اَسنہ لگۍ ییوپش ہی پھلۍ منز سَرن
چون دامن یِم رٹن تِم مس حیاتک باگرن
"زٲر چھنہ بنیٚن تہٕ پرٚدیٚن دیندارن کأژن
لولہ والیٚن سارِنی کیٚتھ وۄتھ چھ دستر خوانہ چون"

وُچھ خیال از بیٚہ چھ وزہ ناوان تِمسند میوٗٹھ سوز
باغتھ یِمسندی رینز لیوٚ گیوٚی وارِ لیوٚ دِیت نوز نوز
یُس پران اوس ماگسی منز نوبہارکۍ نغمہٕ، نوز
"تازہ غزلاہ آو ہیٚتھ مہجوٗر کن دٲرِتھ ژہ روز
نوٚ کتہٕ ژٲولی بوز ناوان گاٹلیٚن دیوانہ چون"

۵ مارچ ۱۹۵۸ء

('تعمیر' سرینگر)

رُباعیہ

آسُن چھُہ بناوان نہ نہ آسُن چھُہ پھران
یَس جامہ ژھێنن تَس چھُنہ کانْہہ چھُونہ جران
سمسار خریدار چھُہ روٗپ یَس تہٕ رنگس
یُس پوش پیٚتھ بیٚیہ وسہ چھُہ تْیتھرِس تہٕ گھرن

نہ چھُہ دین خیالس نہ نہ چھس دھرمچ کل
شب و روز چیوان مے تہٕ وَنان عشقہٕ غزل
ہا مُفتیہ! اکے ہا چھُہ اَمس وَتھ دٲچھر
کیاہ پھُک ژٕہ وُچھان حکم کُفر دِین جل جل

سمسار چھُہ بے عار کران پوٗہ ہارس
سگوان کنڈ ین، ڈوٗلھ ژھنان گلزارس
سمسارس اگر میون گنڈُن خوش یِیہ ہے
کرِہ ہے نہ کُنوٕہی لوٗلھ میہ تتھ لوہ کچارس

فن کار چھُہ گلزار بناوان نارس
فن کار چھُہ لوہ کچار انان سمسارس
فن کار چھُہ وقتک نہ دکُ پیغمبر
دوہ ڈ گوہ وزِہ لگو تھوٗو نہ حُصر فن کارس

(نگارش، امرتسر)

شُرین ہُند ترانہ

بٔنہ کشمیرٕ کی گبر کأنٛتیاہ زٕبر
اُسی چھہٕ وطنکہٕ پوشہٕ باغکی رأچھ در
سانہٕ شوقُک نورُ بینتھ پریٛزلن سنگر
اُسی چھہٕ وطنکہٕ پوشہٕ باغکی رأچھ در

اُسی چھہٕ صُبحُچ نورٕ زٕرٕ پشیان چھُ نور
پھولہٕ ونس باغس اندر زن پوشہٕ نوٗر
گُپھہٕ ینٛن رنگین وچھہٕ ہن اسہٕ کُن نظر
اُسی چھہٕ وطنکہٕ پوشہٕ باغکی رأچھ در

اُسی وندو نارٕ لھٕ ہیمن گلزارہٕ ہنی
اُسی برٕو نالول شالا مارہٕ ہنی
اَسہِ چھِ زٕوہٕ کھوتہٕ ٹاٹھی یِم اپُنُش سر
اُسی چھِ وطنکہِ پوشہٕ باغکی رٲچھہ در

ماچھِ پریڈان اُلفتُک سانین کھتن
محبتچ بنیاد سانین ہاوسن
نفرٕژی دیوار اُسی تراوو پھٹر
اُسی چھِ وطنکہِ پوشہٕ باغکی رٲچھہ در

نغمہ ملہٕ ژارٕ کی برٕوا لھاوو ژٕ بنس
اَسہِ چھِ لولکی پوشہٕ لاگِنی عالمس
اَنہِ گٹکس منز اَسہِ چھِ پھولہٕ ناون سحر
اُسی چھِ وطنکہِ پوشہٕ باغکی رٲچھہ در

۱۵ جون ۱۹۵۷ء

(دینجہ لال کاتعمر، سرینگر)

منزِ باغ

باغہ منزہ کے لالہ آکھو۔ سالہ آکھو سوٗنیے

سانہ موٗلہ وُنہ مالہ آکھو۔ سالہ آکھو سوٗنیے

چانہِ دند کیاہ تندہ پھلی ہی۔ چانہِ وٕڈھ پھوٗلہ وٕنی گلاب

چشمہ چھے مس پیالہ آکھو۔ سالہ آکھو سوٗنیے

گُرہ منزلس چُھنہ جرہ یو۔ نوٗرہ گاہ ترووُتھ ژھہ یار کر

ہوٗرہ گیہ پامالہ آکھو۔ سالہ آکھو سوٗنیے

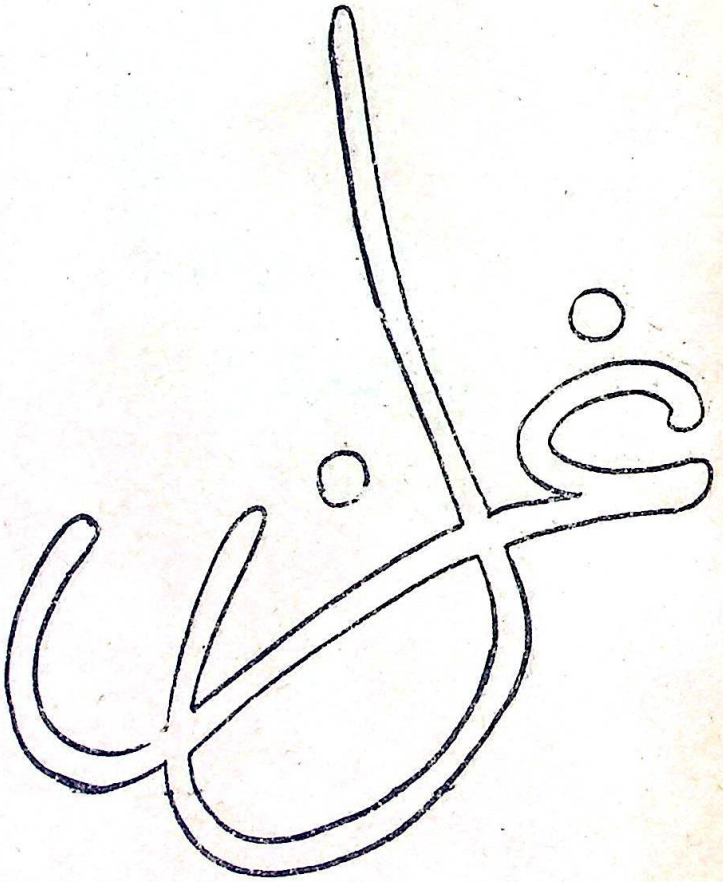
خانہ مالیو موج لگچھیو۔ بانہ برنئے آسے مے

بانہ چاوی پیالہ آکھو۔ سالہ آکھو سوٗنیے

رُومہ ریشن آسے لگنے۔ راے چانی کا تھہن

پانہ بڈہ اقبالہ آکھو۔ سالہ آکھو سوٗنیے

۲۷ دسمبر ۱۹۵۷ء

○

ژٕہ پٕر نٔوی نٔوی غزل یُتھ ہوشہٕ ین مستانہٕ یارولو
بہٕ چارٕ ے شوقہٕ سان اَتھ لولہٕ سازَس میچھہٕ تارولو

اَزِتھ شوٗہی زاٗوِ جارَن منٛز جیارٕچ وگ رَٹان اَخر
ژٕٹان یُس پردہ آرامکی مُشِتھ لیَس گوٗ قرارولو

طُفانَن وُزمَلَن وُنِتوٗ فناٗیی منٛز شرٛینا جَل جَل
عیاٗتی ساٗتی اَنہٕ ہے سالہٕ بدلی نو بہارولو

مَشَرسونُوی چھُ مغرورُن وُٹھتھ گردن یتھ پاوان
وُزان امکوُی ترٛٹرد لیشت کنیوٚ منزی آبشارو لو

وَتن گمہ اَستن ہانۍ سحر پھُلی پھُلی یوان بروٚنٹھ کنُ
قدم چھا سرفروشن ہندی کران زانٛتھ انتظارو لو

خیالو! بے اثر چھنہ زلف و مژگانکی سُخن روزان
مگر لولکی غزل پرٛنس چھہ د قتیج لۍ بکارو لو

۲۴ ستمبر ۱۹۵۴ء

(دُراهی، جالندھر)

○

غم روزگارُک آسِتن یا آسنَن اکُے فرورا
آدم چھُ ہردم کج کُلاہ ادہ زانِتھ تہ نو مرُون نفر

رنگ ڈٔول نِبَس گوٗو زُونہ ژَس تارکہ تہ دمہ وُسنہ بیٹھی مگر
تمی تیجُ سہ گٹہ کارِ چ کھتی ییس اُس صُبحس کُن نظر

یامَت ژٕیہٕ درہٕ کھٔعجِھ ڈیکَس تار کھ نبَس ہیٚبہ ہاے ہش
یوٚدوَے ژٕیہٕ اکھ اُستاہ کوٚرتھ باسیوم گٔژھِہ منزٕ پھوٚٹ سحر

بے حِس ارادَن زوٗ ہرٕتھ اڈٕ ماری ہاوس تھوٚد ٹُلِتھ
یِمی دٕدُون گُلزار کرٕ شوٗہی گوٚو حیاتُک راچھ در

کم کرٕ ییٚتھی منزل طے کرٕم سیٖتی اَس حیاتی یادَ میے
زن آیہٕ ہم ژٕہی بروٚنٹھ کُن یلہٕ آم اکھ رہگُذر

یس تَتیٖج نہ وُچھ وگ رٹِتھ تس بدنصیبس وُنرٕ کیاہ
تس گُن وُچھت باسان چھُم زن راییلاہ ہیوٗت پتھر

کلہ والہ کرٕہ ہے زٕو فدا کمہ رایہ رایے باگرٕ نتھ
یمی براندہ کنہ ہنر کرٕتھ ڈوٗہی تس کنٕ تہ کرٕہ یکھ اکھ نظر

یوٗدوے دِلس چھِ مہ کتھ لوٗگ سُہ لوٗگ دۄنی زتھارٕ ہیل اکھ رٕتھا
درٕہ دِنی تیوٗ منگل اتہ نیرٕ نے دِلکس چھِ مہ کس تیجھ تیجھ مہ کر

یتھ عشقہ دربارس اندر ینہ منصبک توقع تھو کتھ
ینہ چھوی گدائی ہُند چلن یتہ چھے پیان شاہی پتھر

اٗسن خیالس مرحبا یمی دلبری ہُند شان تھوٗ
یمی میوٗکھ ٹامس باگرٕ بنین لیُس یانہ گوٕ وزایان نہر

۲۷ جون ۱۹۵۷ء

(دٗپمپوش، دہلی)

○

لگے ناوس میہ ژہی چھک یار یارو
بُتھس بیتھ پُرشنے ووزجار یارو
سنیر سوَدرک وُچھن کیاہ کتھ چھ لیکن
یمی ڈانگ دِرژتمی کوَر کار یارو
سیٹھاہ بوڈ اُستن خونک سمندر
مگر جوُرتھ گنڈیس تکہ تار یارو

کمھن چانین سمے موٗل کھارہ آخر
یہ چھُوی دردل تہٕ کر اظہار یارو

حیاتس بوش ہُرہ انہٕرشہ بانس
دل گوہ لاگُن ژیہ چھُوی غم خوار یارو

منزل دٕلیشتھ تہٕ یُس پوٗت پھیرہ آخر
قدم تمسندی زمینس بار یارو

پرزٕ یمی روٗ چھ تہٕ اپزٕکی موٗل کرٕن
دپان تتھی ناو ییوو تلوار یارو

خیالو نژادی پرتو کاینا تس
خیالن ہیوت کرُن گفتار یارو

۱۵ اکتوبر ۱۹۵۵ء

(دُپگڈنڈی، امرتسر)

○

سۆن دۄ گن ہیٚوت پرزہ ناوُن گاشدارَن ساقیا

جاۄد پن دۄ ڈی آسے ژھینز ژھینز بازیگارن ساقیا

شوقہ والین عاشقن کُنہ جاے چھا آمُت قرار؟

یارہ ہشر پتہٕ ژھاے ڈیشن تۄری لارن ساقیا

سُوی چھُ واوس زین گرٕی کرٕی وُز ملن منز ژھکُ دوان

زندگی یُس ہاو اندرمی لولہ نارن ساقیا

پانہ ژٕیس تے ہوش رُچھر رُچھ کیتی گئے بروٗنٹھ کُن پکان
وٲسے کاٗنہہ پیاہ مارِ نہٕ کھکھی کانہہ جارَن ساقیا

تَس تہٕ گیاہ رچھ رُچھ تھوٗنمُت دِلَن ہنز نوٗرٕ کی
گِندنہ باپتھ چھُو رٕیمی کوٗر مسخنتہ ہارَن ساقیا

وۄن خیالس کاٗنہہ دیوانہ کوٗر سمارنی
کس چھُ ہوٚلُم ژٕیس نیمُت چھُس ٹاٗٹھی یارن ساقیا

۳۱ مارچ ۱۹۵۵ء

(”آجکل“ دھلی)

○

کستوٗر ہیٚوان بولُن باغن چھُ نوان یاوُن
حُسنس چھُ بقا بخشان لوٗکٕ یہ مٔژر ساقی!

نوزُک تہٕ معہ لٔلی جوہر کوٚہ چھُک ژٕہ کنین ہٹان
دیوانہ ژٕیہ پٔچھ یمِ گے تمِ دِل مہ پھُٹر ساقی!

دُردانہ یہ سوٚدرس منز بُنز کال کھٔٹتھ اوسُس
بازار کِڈتھ کُنتھس تھوٚتھم نہ بعد ور ساقی!

یزدان تہٕ سعہ کھٔس اندر شیطان تہٕ سکوٗنس منز
انسانہ ہنزی لغزش وُچھ زیر و زبر ساقی!

یکم دسمبر ۱۹۵۷ء

○

گلابن بوش ووٚزہ جارُک یہِ دِیتنکھ جائٕنۍ انہارن
ژٕیہِ یامٕت پان پأرأوُکھ شاباہ پھیوُر گگرٕ ارن

ووٚہاے مٔس چیٚکھ نظرن ہٕند تہٕ چھوُکھ زُلفہٕ شیٖہجارٕ
سُہ کمہٕ بیٚیہِ وٚگأڑہِ عشقس منٛز یِمَن جانیٖن خریدارن

مَشرِ بٕرِتیٖن دِلَن اندرِ یہِ کینژھاہ اوٚس باوُن کیٚتھ
تہٕ باوُن یلہِ سٔد مُشکل اَتی منصوٗر کھٔتۍ دارن

ییمو بُتہٕ اَرٕشہِ با پتھ زہر چیٚیی چیٚیی ہتاٚوی وُلھٕ اَسہٕ ونی

چھُ تہندُوی ناد باقی مرحبا اَسن تمن یارن

سیٚنٹھاہ اؤش ہاور چشمو دوسدارو کانھہ غزل پرتو

تلا ساز ندرن ونتو دہن مضراب سیتارن

چھُ سورُوی پوٗز اما پوٗز وُچھ زٕہ میٚیی کُن سادہ کوتاہ چھُس

گوٚڈنی یتھنی لوٗکم ھُوٗنکرِ یہ چھُس بنیہ توٗری کُن لارن

لگو کتھ جانثاری روس زٕہ وُچھ اَمسی خیالس کُن

یلی غوٗن جگر زولُن تیٚلی کھوت موٗل ییمن شارن

۷ ستمبر ۱۹۵۶ء

(وکوٚنگہ پوش، سرینگر)

○

بأگراوِن دٲلی کأتیاہ بأ رِلیے
تونہٕ دامَن خٲلی کأتیاہ بأ رِلیے

اوس اکھ جاوُن تمُس سُتہٕ مینزِ مینز
رأچھ تھٔوی کلہ دٲلی کأتیاہ بأ رِلیے

أمی دماغن تھٲوی کأتیاہ بأوی بأوی
أمی دِلَن سنبأل کأتیاہ بأ رِلیے

یامہٕ بُلبُلہٕ کٕس سُخن تُل دردِ دِلو
وُنھی مینہ جگرس کرٕ اَلی کاٹیاہ بأبِ لیے

سینہ دارن لیچھ مگر وٕنتم ییٚہن
تیر ژالن واَلی کاٹیاہ بأبِ لیے

تھوٚد ہیمو شمعو یہ شب روشن کرِتھ
تم شمع اُمی زاَلی کاٹیاہ بأبِ لیے

عشقہٕ نارس رُوز رٕتھہ زوتان اوسے
عاشقو دِل زاَلی کاٹیاہ بأبِ لیے

گاہ بنان ساقی کہے پرہیزگار
اُمی خیالن کاٹیاہ بأبِ لیے

۳ نومبر ۱۹۵۶ء

○

(مہجورٕنس طرزس پیٹھ)

ژھایہ رُوزِتھ مایہ وۄلتھس یاسے میونُی گرزِہے
ہاوِسَن ہندی باغ پھۄلہٕ مَن موٚختہ لولس جرزِہے

ساقیا مستانہ عاشق تشنہ تھاوِتھ چھا روا!
موے اگر اوسُم نہ جگرُک خوٗن پیالَن برزِہے

لاله تھوٗتھم داغ جگرس ژاله دُور ییٚر کوٗت کال؟
شاله مارن زانِتھ ته اکھ راتھاه میٚیه ہیتین ترٕزہے

وعظ خوانو دِینه کی زولانه گاٹِھتھ ناٹِلی چھی!
ہول چھُم زانِتھ کاٹلی عشقک میوٗتھ وعظا پرٕزہے

شوقه سان آیوسے دلبر گوکھ وٗاٹِتھ اند مزار
کیاہ خیالو درشُناه گوژه کرٕزه ہے ادہ مرٕزہے

۲۱ اپریل ۱۹۵۴ء

(خدمت، سرینگر)

○

دراوِس بہ سفرٕ ہِس دوٗس ہیُو دُنیہکِس یِتھ بازارس منز
اٰمی چاےٚ عشقن کیلہِ وُتھ مٲرٕ ادہ کاش چھیٚلم گُٹہ کارس منز

اَسہِ موٗن زِہ بالَن سینہ ژٕ ژٹھتھ پکناوُن آب چھُہ کوتاہ سکھ
یِمہ چھا کِتھہ یارو یادہ نوٗی فرہاد سپدی سمسارِس منز

ژٕئی گُل چھاوِزِ تے ژٕہی زانکھ کس چھُگ دکھ تے کس رٲچھ کرکھ
رینزِلِ تہ چھہ بیران آلی اَتی وارلِ تہ چھہ اُتھی گلزارس منز

یٔمی ہائے کھ تا پھہ نہ ہا گُژھہ تیٚج پیٚتر وٕنہٕ برٕنہ نجہ برٕنہ نجہ گوٚو لاران
ترٕ ٹےٚ وَتہٕ ہاوَن یِم تِمس ہُرہٕ تیٖزی تٔس رفتارس منز

ہا واعظا! اژھ کٔتھ چھا ممکن وعظو سیٖتیٖن اَسہ رام کرکھ
پُشن اَسہ پنٕنی عشقہ مزٕ ژہ پھسیو مُت بدلی کارس منز

وٕلہ مُہب دارو ایر کالی اَز اکھ جام چیٚنہ پھری گرمی ہیٚش
ییٚنہ جنتس اندر تیٚر گژھی ییٚنہ شیٖشہ ہلکھ تھ شیٖشہ جارس[۱] منز

تُک بندن ہنزٕ مجلُوسہ اندر مٔدہ کرٕی چھ کران ییی واویلا
یُوہ ترایہ خیالن خُونِ جگر ملہ ناوُن ہنیوٚت پریٚنتھ شارس منز

۱۵ جنوری ۱۹۵۶ء
(تعمیر، سرینگر)

۱؎ پی لوگے تو اے شیخ ذرا گرم رہوگے۔ ٹھنڈا ہی نہ کر دیں کہیں جنت کی ہوائیں
(جوش ملسیانی)

بێکس راتھِ کرٕن وشٕنی جیانٕک پانے لالو
مرٕھن ہندی زۆرٕ وۆتلن کمہٕ تھٕسن ژۄلہ وانے لالو

بۆتٕس گرٕھ آشکارا زمانُک حق تہ باطل
کوتان نھٕیکہ ناوِہ ہترل سۆنک ملہ ہانے لالو

کرِی کیاہ ہیم زانگ ژٕنیہ چھےٚ دۄتھ وُنی جوانی
بہارس ڈۄٹھ تراوِ یا ژھری گگرانے لالو

گلالس آسہ ہے داوِلس منز داغ، لۄوٕنرے
گلابکی یاٚگھی رٕٹہ ہے کنڈٕین منز جانے لالو

پھٕست اوٗس بہٕ یوٚد وے دٕہ لابن پننینی منز
مگر وُنی میٚی چھ اَنز رٕنی زمانکی نیلے لالو

دٕہ لو مُشرتھ پننہٕ دِشہ کھر کرو ہامہ لام تمُسی
دِشہ ہا یے یَس رُوز لٕلہ ؤنی چھو کِن ہا منز کرا ے لالو

پٕدٕین زوٗی گاٚس یکی یکی منزل چھُس دوٗر لیکن
خیالہ چون عاشق چھُ بے پروا ے لالو

۶ جون ۱۹۵۵ء

(آج کل، دہلی)

O

مۄدُر مس تھوٚو بہارن پیش تسُی پنیٚن گُلالن منز
یُمس گوٚہ ڈنیتھ پنُن دامانہ ژھیوٚن کنڈیٚن تہ زالن منز

بُنیتھ کیاہ آو شہر پانٛزس نظر تھوٚوہ گاسہ پٔہرن پیٹھ
پنِنہٕ شاہانگی زِچھم شچھ تمُی کوہن تہ بالن منز

ہیٚوان چھُم دُور سوہی از لولہ نارس سۄور ملہ ناوتھ
کوٚرُم لیس گورہ لالن منز رۆچھُم تُیس پوشہ مالن منز

خیالو نوٚی سُخن بأوتھ حیأتی بانہ موٚلہ ناوُن
زمانکی نوہ کتہ سُنر رأوتھ ژہ بر پنٕنیٚن خیالن منز

۱۰ مئی ۱۹۵۴ء

(ویگڈ بڑہی، امرتسر)

یار دم پھٹی منتہ گژھتن وسہ تیہہ ظُلماتس

رات یوٗدوے چھہ گُذر تۄتہ چھہ اکسی راتس

یُتھنہ زوٗور کھسہ تیعہ نگل یُس یتہ دامن نزالی

یُس پتھر یتہ ژُوہ تس ہیتھ حیف نتھ اوقاتس

زندگی گیہ وُہہ نادِ ژ جدو جہد پیچ منتقل

زندہ شوٗی یس پہ مزر پوشہ دشہ ہس گیوراتس

یُس غزلخواں گٕژھِ منز لایہ پرگاشس آلو
جانٛی باراہ ژٕ بہٕ تہٕ شوٗی چھوٗی بہ تہٕ رٕژھہ وندہ ہا تس

خُسروی پوشہ نہ وہٕ نی زورہ ژٕہ ٹھپ کر تختس
کوہکن از تہٕ چھہٕ پاران غرکتھہ ساتس

پننٮ٘ی یُس رنزہ وان گوٚوتہ ژٕہ تھو ونکھ تشنے
محتسب نے ژٕ کلہ وال وٚنُن شوٗ بیا تس

ق

وہٕ نی اگہٕ ژٕبی رنچہٕ نظری وُچھنے توٚ تہٕ نہ غم
ساس میخانہ بہ قربان کرہٕ چانٛس ذاتس

الفتکی نغمہ پرٕتھ نفرکس سمیس منز
آفرین شوٗ بہ خیالو ژٕبہٕ ہوٚس گوشہ ماتس

۲۹ جولائی ۱۹۵۷ء

(راہی جالندھر)

○

(سرینگر ریڈیوٗ ادس نوٗمہ اپریل ۶۵ء یوم مہجورکس تقریبس پیٹھ اکھ طرحی مشاعرہ کوٗرمُت۔ طرحی مصرع اوس ع لالہ میون منز شالہ ہارن سیٹھی یارن آسہ ما ــ یتھ غزلس منز چھ مہجوٗرہ سندٕی مزازہ قایم تھاوٕنچ کوٗشش آمژ کرنہٕ۔

(خیال)

چانہٕ حسنُک شعہرہ ٹلی گامن شہارن آسہ ما
نہکہ پھکچ ماسے چانین دوسدارن آسہ ما

روٗبہ خانن منز ہیتھ لبن کُن تہٕ نظراہ کرٕنہ ہے
وُچھر نہ ہے کانہہ مورمُت چانٕی انتظارن آسہ ما

رنگ تہٕ روٗٹ پٮ۪شو مگر اُمی بُلبُلن وۄن تو تہٕ پی
اَڈہ پھۄلوی کاشِہہ ٹوٗر ھۄمُت نوبہارن آسہ ما

از ہمو چانیو اشارو ڈُل میہ زن تلواس رُمیٗہ
از نوُوی کاشِہہ مطلبہ چانین اشارن آسہ ما

بازرن منز بٔلی میہ لوسم چشمہ لالس ہُنی دوان
لالہ میون منز شالہ مارن سیتہ یارن آسہ ما

دردِ دِل دِیتھک تو پتھ مُشرادِتھک ظُلماہ کوٗرُتھ
کیاہ خبر ہلیچ تہٕ سخہ چانین بیمارن آسہ ما

۷ اپریل ۱۹۵۷ء

نال راؤِتھ رووداَمَن لال گاٗمُتۍ لَرٛ تُھ تے
حال کیاہ چھُم بوزتسۍ نِنٛش میون ہیٚوٚیس گرٛتھ تے

ہِجر چھیٚن راٗتَن اندر یوٚسہ تسلیہٕ سیٚنتہٕ رٕچھم
وَصلکِس پھیرس بہ دِمہ ہے سعٕہی جوانی گرٛتھ تے

فرشہٕ والیٚن اکھ پرٛتھاہ شبنم چھُ تمیُک بنہٕ وِن
عرشہٕ والیٚو تھٕنہٕ کیٚنٛہہ ہیٚوِر بوٚن گرٛتھی اَتھ پرٛتھ تے

لولہٕ کِس بآگِس چھُ سیٚنس منٛز ہیٚال اَزٕ سگوان
کُس چھُ مُعین بروٚنٛھ کُن ہُم گُل پھوٚلِن اتھ رٕتھ تے

۲۷ اگست ۱۹۵۶ء

گاہے تھوٚوُکھ تیوٚ ہنگلن اندر گاہے پُشرہس کرُوٚ بھڈ غم
متہ وَنہ کینہہ میانِس دِلس اُمی چھیی بیترِ مھتیٚ بڈٕ ستم

میانین کتھن زن کترِوین بانَن چھہ اَندٕ وندرُم گمٕژ
چون اکھ سُخن ماشاءاللہ زن گاہ چھُہ تراوان جامِ جم

رَتہ چون روا تھوٚوٚ خوٚنزوٚ ظُلمات گوٚوٚ زیٹھان مگر
دیوانہ گژھٕ گے دارن کھسان دیوانگی سینس کُھنہ کم

ژیٚیہ تہ زاگہٕ چھی نستر دِلو میٚہ تہٕ چھم اَزِ یکھ تلخا بہٕ چرن
ووٗن چھُھ جان یِی ژہٕ تہٕ رٕھزدوٚرمیٚہ تہٕ گژھہٕ یِہ گٔنجِ آشکم

لولاہ ہُرن ژاٹُن زہر یہ چھ لولہ والیٚن زندگی
یوٚدوے حُسن کرِہ اکھ ستم عشقن چھ باسان لچھ کرم

ہیوٚت زاہدن غم آخرت ارمان دِلکی اَڈہ ژٹی کرِن
واللہ خیالس شادی مُٹھ یمی نالہ متہ رٹ چون غم

۲۲ فروری ۱۹۵۷ء

(صبا، حیدر آباد)

○

لأزِم چھُہ راتہٕ معہ گلس ہردُک امار آسُن
یوٗژھہ بُلبُلو دوہ ہے گوٗژھہ پھولہٕ وُن بہار آسُن

شہ پاژ بن تہٕ دُپھ تُل محرم گژھک حیاتس
مُنز لس منزی ہیتھ چھا مُشکل قرار آسُن؟

ہر ساتہٕ شانکہٕ رومزٕن کلہ والسی تکیاہ گوٗ
یُس رِندہ آسہ گژھہ تس چینہٕ روٗس خمار آسُن

لولی چھُہ شروہ ژگوہ ڈٕن ہُند لوکی چھہ میوٗٹھ غزلاہ
ژمی وننہٕ میون ژو اکھ گوٗژھنا نثار آسُن

بے خوف پاٹھ کٹھ وۄ دنی نارس اندر چھ کیاہ کتھ

وۄنی گوو رزہ گژھہ ارادن کن پایدار آسُن

پُمی پننہ خونہ سیتین چانین گلن سگاہ دِیُن

تتھ ما بے بزرِ سو ہی گوو پزی پاٹھ یار آسُن

گاہ چھی زھنان طُفان گاہ سر کڈان ترٹھ منز

گو زھنا امِس خیالس دِل بے قرار آسُن

۲۵ ستمبر ۱۹۵۵ء

(رگو نگہ پوش، سرینگر)

سَمسارَس باسیوو نہ کینہہ بیمی زوٗن دُنیاہ خواب ہیوٗ
دُنیاہ پکان گوو برونٛہہ مگر سوٗہی گوو دُرِتھ سیماب ہیوٗ

دوٗرِ ییر یتھوٗی زیٹھان گیوو آرام ہیوٗ دازوو ورٕ لَس
نزدیک یامت آیہ ہم باسیوم چھُس بے تاب ہیوٗ

اَکُس گُمان آسان چھُ یتھ بیمہ کینہہ یقینس رنگ کھسان
بییس یقین آسان چھُ یتھ زن کانٛہہ مُتھ چھُ خواب ہیوٗ

تس یارٕ سندِس شوٗبہٕ نَس تعریف کرِ کرٕ غم منٛھٕم
مستی تمِس مَس بانہٕ ہش یاوُن تمِس کیٚمخواب ہیوٗ

مُشکل چھُ یتھ سمیٚس اندر وۄنی عاشقن ہُند دوہ کڈُن
نفرت چھ گاٹہٕ ژ بیلہٕ ہِش محبت سپُد نایاب ہیوٗ

یِکھٕچ حقیقت پانہٕ لب اُزِ کیٚن ہِمَن خوابَن اندر
پلکھٕ ہک پزرِتی چھوٗی متیو وُنکیٚس پہٕ باسی خواب ہیوٗ

چھُنہٕ وار کیتھ کرنس مگر چانٛی اُمہِ خیالن ووٚن غزل
زَن موٗمتِس فنفہٕ ہس اندر سازَس دِتین مضراب ہیوٗ

۱۱ ستمبر ۱۹۵۷ء   ’نگاوش‘ امرتسر

پراگاش

از

غلام نبی خیال

● غلام نبی خیال کو میں گزشتہ سات آٹھ برس سے جانتا ہوں تھوڑے ہی عرصے میں اس نے اپنی لگن اور بے پایاں شوق کی مدد سے کشمیر کے ادبی حلقوں میں اپنی جگہ بنالی ہے۔

—میر غلام رسول نازکی

● غلام نبی خیال دور حاضر کے کشمیری شعراء میں ممتاز درجہ رکھتے ہیں۔ ان کے کلام میں حسن خیال اور ندرت بیان کی وہ خصوصیات نمو پذیر ہیں جو اپنے جدلی عمل سے تجربے اور زبان کو ادبی شان عطا کرنے کی ضامن بنتی ہیں۔

—رحمان راہی

● غلام نبی خیال کشمیری زبان کے جدید تر شعراء میں کسی سے پیچھے نہیں ہیں۔ خیال نے اپنی کم سنی میں ہی بعض ایسی پیاری نظمیں لکھی ہیں جن کی تخلیق پر بڑے بلند پایہ شاعروں کو بھی ناز ہو سکتا ہے۔

—علی محمد لون